

C-381

Second Session, Fortieth Parliament,
57-58 Elizabeth II, 2009

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-381

An Act to amend the Criminal Code (trafficking and transplanting human organs and other body parts)

FIRST READING, MAY 7, 2009

NOTE

3rd Session, 40th Parliament

This bill was introduced during the Second Session of the 40th Parliament. Pursuant to the Standing Orders of the House of Commons, it is deemed to have been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation of the Second Session. The number of the bill remains unchanged.

MR. WRZESNEWSKYJ

C-381

Deuxième session, quarantième législature,
57-58 Elizabeth II, 2009

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-381

Loi modifiant le Code criminel (trafic et transplantation d'organes et d'autres parties du corps humain)

PREMIÈRE LECTURE LE 7 MAI 2009

NOTE

3^e session, 40^e législature

Le présent projet de loi a été présenté lors de la deuxième session de la 40^e législature. Conformément aux dispositions du Règlement de la Chambre des communes, il est réputé avoir été examiné et approuvé à toutes les étapes franchies avant la prorogation de la deuxième session. Le numéro du projet de loi demeure le même.

M. WRZESNEWSKYJ

SUMMARY

This enactment provides for the imposition of penal sanctions for persons who, in Canada or outside Canada, are involved in the medical transplant of human organs or other body parts obtained or acquired as a consequence of a direct or indirect financial transaction or without the donor's consent.

SOMMAIRE

Le texte prévoit l'imposition de sanctions pénales aux personnes qui participent, au Canada ou à l'étranger, à la transplantation médicale d'organes ou autres parties du corps humain qui ont été obtenus ou acquis par suite d'une opération financière directe ou indirecte ou sans le consentement du donneur.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-381

PROJET DE LOI C-381

An Act to amend the Criminal Code (trafficking and transplanting human organs and other body parts)

Loi modifiant le Code criminel (trafic et transplantation d'organes et d'autres parties du corps humain)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c. C-46

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46

1. (1) Section 7 of the *Criminal Code* is amended by adding the following after subsection (4.1):

1. (1) L'article 7 du *Code criminel* est modifié par adjonction, après le paragraphe 5 (4.1), de ce qui suit :

Offence in relation to the purchase of human organs or other body parts

(4.11) Notwithstanding anything in this Act or any other Act, every one who, outside Canada, commits an act or omission that if committed in Canada would be an offence 10 against section 240.1 shall be deemed to commit that act or omission in Canada if the person who commits the act or omission is a Canadian citizen or a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the *Immigration 15 and Refugee Protection Act*.

(4.11) Malgré les autres dispositions de la présente loi ou toute autre loi, le citoyen canadien ou le résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la 10 protection des réfugiés* qui, à l'étranger, est l'auteur d'un fait — acte ou omission — qui, s'il était commis au Canada, constituerait une infraction à l'article 240.1 est réputé l'avoir 15 commis au Canada.

Infraction relative à l'achat d'organes ou autres parties du corps humain

(2) Subsection 7(4.3) of the Act is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 7(4.3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Consent of Attorney General

(4.3) Proceedings with respect to an act or omission deemed to have been committed in 20 Canada under subsection (4.1) or (4.11) may only be instituted with the consent of the Attorney General.

(4.3) Les procédures relatives à un acte — ou une omission —, réputés avoir été commis au Canada aux termes des paragraphes (4.1) ou 20 (4.11), ne peuvent être engagées qu'avec le consentement du procureur général.

Consentement du procureur général

2. The Act is amended by adding the following after section 240:

2. La même loi est modifiée par adjonction, 25 après l'article 240, de ce qui suit :

	HUMAN ORGANS AND OTHER BODY PARTS	ORGANES OU AUTRES PARTIES DU CORPS HUMAIN	
Without donor's consent	<p>240.1 (1) Every one commits an offence who</p> <p>(a) is the recipient of a human organ or other body part removed without the donor's consent, and knew, at the time the organ or body part was transplanted or earlier, that the organ or other body part was removed without the donor's consent;</p> <p>(b) participates in or facilitates the removal of a human organ or other body part without the donor's consent; or</p> <p>(c) knowingly acts on behalf of, at the direction of or in association with a person who removes a human organ or other body part without the donor's consent or a person who purchases the organ or other body part.</p>	<p>240.1 (1) Commet une infraction quiconque, selon le cas :</p> <p>a) est le receveur d'un organe ou autre partie du corps humain prélevé sans le consentement du donneur, alors qu'il savait, au moment de la transplantation ou avant, que le prélèvement avait été fait sans le consentement du donneur;</p> <p>b) participe au prélèvement d'un organe ou autre partie du corps humain sans le consentement du donneur, ou facilite ce prélèvement;</p> <p>c) agit sciemment au nom d'une personne—ou sous sa direction ou en collaboration avec celle-ci—qui prélève un organe ou autre partie du corps humain sans le consentement du donneur ou qui en fait l'achat.</p>	Absence de consentement du donneur
Financial transaction	<p>(2) Every one commits an offence who</p> <p>(a) obtains or acquires a human organ or other body part with the intention of having that organ or other body part transplanted into his or her body or the body of another person, and knew, at the time of the obtaining or acquisition or earlier, that the organ or other body part was obtained or acquired as a consequence of a direct or indirect financial transaction; or</p> <p>(b) participates in or facilitates the obtaining or acquisition of a human organ or other body part, and knew, at the time of the obtaining or acquisition or earlier, that the organ or other body part was obtained or acquired as a consequence of a direct or indirect financial transaction.</p>	<p>(2) Commet une infraction quiconque, selon le cas :</p> <p>a) obtient ou acquiert un organe ou autre partie du corps humain en vue de la transplantation dans son propre corps ou celui d'une autre personne, alors qu'il savait, au moment de l'obtention ou de l'acquisition ou avant, que celle-ci résultait d'une opération financière directe ou indirecte;</p> <p>b) participe à l'obtention ou à l'acquisition d'un organe ou autre partie du corps humain, alors qu'il savait, au moment de l'obtention ou de l'acquisition ou avant, que celle-ci résultait d'une opération financière directe ou indirecte, ou facilite cette obtention ou acquisition.</p>	Opération financière
Without donor's consent—negligence	<p>(3) Every one commits an offence who is the recipient of a human organ or other body part removed without the donor's consent, and ought to have known, at the time the organ or other body part was transplanted or earlier, that the organ or other body part was removed without the donor's consent.</p>	<p>(3) Commet une infraction quiconque est le receveur d'un organe ou autre partie du corps humain prélevé sans le consentement du donneur, alors qu'il aurait dû savoir, au moment de la transplantation ou avant, que le prélèvement avait été fait sans le consentement du donneur.</p>	Absence de consentement du donneur—négligence
Financial transaction—negligence	<p>(4) Every one commits an offence who</p>	<p>(4) Commet une infraction quiconque, selon le cas :</p>	Opération financière—négligence

	<p>(a) obtains or acquires a human organ or other body part with the intention of having that organ or other body part transplanted into his or her body or the body of another person, and ought to have known, at the time of the obtaining or acquisition or earlier, that the organ or other body part was obtained or acquired as a consequence of a direct or indirect financial transaction; or</p> <p>(b) participates in or facilitates the obtaining or acquisition of a human organ or other body part, and ought to have known, at the time of the obtaining or acquisition or earlier, that the organ or other body part was obtained or acquired as a consequence of a direct or indirect financial transaction.</p>	<p>a) obtient ou acquiert un organe ou autre partie du corps humain en vue de la transplantation dans son propre corps ou celui d'une autre personne, alors qu'il aurait dû savoir, au moment de l'obtention ou de l'acquisition ou avant, que celle-ci résultait d'une opération financière directe ou indirecte;</p> <p>b) participe à l'obtention ou à l'acquisition d'un organe ou autre partie du corps humain, alors qu'il aurait dû savoir, au moment de l'obtention ou de l'acquisition ou avant, que celle-ci résultait d'une opération financière directe ou indirecte, ou facilite cette obtention ou acquisition.</p>	
Punishment	(5) Every one who commits an offence under any of subsections (1) to (4) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of five years.	(5) Quiconque commet une infraction visée à l'un des paragraphes (1) à (4) est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant de cinq ans.	Peine
Exception	(6) The punishment to be imposed shall be equal to or greater than the minimum punishment, unless the court that sentences the accused is satisfied that exceptional circumstances warrant the imposition of a punishment that is less than the prescribed minimum punishment. The court shall give reasons for its decision.	(6) La peine à infliger est égale ou supérieure à la peine minimale, sauf si le tribunal qui la détermine est convaincu que des circonstances exceptionnelles justifient l'infliction d'une peine inférieure à la peine minimale prévue. Le tribunal est tenu de motiver sa décision.	Exception
Certificate	(7) Anyone who has a human organ or other body part transplanted into his or her body shall, at any time prior to the transplant but not later than 30 days after the transplant,	(7) Le receveur d'un organe ou autre partie du corps humain, avant la transplantation ou au plus tard trente jours après celle-ci :	Certificat
	<p>(a) obtain a certificate establishing that the organ or other body part was donated and that no money was paid for it; and</p> <p>(b) provide that certificate to the Canadian entities designated by regulation.</p>	<p>a) obtient un certificat attestant le don à titre gratuit de l'organe ou de la partie du corps;</p> <p>b) fournit ce certificat aux entités canadiennes désignées par règlement.</p>	
Certificate — outside Canada	(8) Despite subsection (7), a Canadian citizen or a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i> who has a human organ or other body part transplanted into his or her body outside Canada shall, at any time prior to the transplant but not later than 30 days after the transplant, obtain a certificate establishing that the organ or other body part was donated and	(8) Malgré le paragraphe (7), le citoyen canadien ou le résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> qui subit la transplantation d'un organe ou autre partie du corps humain à l'étranger obtient, avant la transplantation ou au plus tard trente jours après celle-ci, un certificat attestant le don à titre gratuit de	Certificat — à l'étranger

	that no money was paid for it, and shall, prior to or upon his or her return to Canada, provide that certificate to the Canadian entities designated by regulation.	l'organe ou de la partie du corps, et le fournit avant ou dès son retour au Canada aux entités canadiennes désignées par règlement.	
Reporting	(9) Any medical practitioner or nurse duly qualified under the laws of a province to practice his or her profession shall report to the Canadian entities designated by regulation the identity of any person that the medical practitioner or nurse has examined in the course of his or her duties and that has had a human organ or other body part transplanted into his or her body.	(9) Le médecin ou l'infirmier dûment qualifié en vertu des lois d'une province fait rapport aux entités canadiennes désignées par règlement de l'identité de toute personne ayant subi une transplantation qu'il a examinée dans l'exercice de ses fonctions.	Rapport
Regulations	(10) For the purposes of subsections (7) to (9), the Governor in Council shall, by regulation, (a) establish a certification program; (b) designate Canadian entities; and (c) establish a registry for the purposes of keeping a record of every certificate provided to Canadian entities under subsection (7) or (8) and of every report made under subsection (9).	(10) Pour l'application des paragraphes (7) à (9), le gouverneur en conseil doit, par règlement : a) établir un programme de certification; b) désigner des entités canadiennes; c) établir un registre en vue d'y inscrire chaque certificat fourni aux entités canadiennes en application des paragraphes (7) ou (8) et chaque rapport présenté en application du paragraphe (9).	Règlements
Definition of "person"	240.2 (1) In this section, "person" means a person other than a Canadian citizen or a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i> .	240.2 (1) Au présent article, « personne » ne vise pas le citoyen canadien ou le résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> .	Définition de « personne »
Establishment of a list	(2) The Governor in Council shall establish a list on which the Governor in Council may place any person if, on the recommendation of the Attorney General of Canada, the Governor in Council is satisfied that there are reasonable grounds to believe that the person was involved in the transplant of a human organ or other body part obtained or acquired without the donor's consent or as a consequence of a financial transaction.	(2) Le gouverneur en conseil établit une liste sur laquelle il inscrit toute personne dont il est convaincu, sur la recommandation du procureur général du Canada, qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'elle a été impliquée dans la transplantation d'un organe ou autre partie du corps humain obtenu ou acquis sans le consentement du donneur ou par suite d'une opération financière.	Établissement d'une liste
Recommendation	(3) The Attorney General of Canada may make the recommendation referred to in subsection (2) only if he or she has reasonable grounds to believe that the person to whom the recommendation relates is a person referred to in subsection (2).	(3) Le procureur général du Canada ne fait la recommandation visée au paragraphe (2) que s'il a des motifs raisonnables de croire que la personne en cause est visée au paragraphe (2).	Recommandation

Notification	(4) The Attorney General of Canada shall take all reasonable measures to notify a person that the person has been placed on the list.	(4) Le procureur général prend toutes les mesures voulues pour aviser la personne de son inscription sur la liste.	Avis
Application to Attorney General	(5) On application in writing by a person placed on the list referred to in subsection (2), the Attorney General of Canada shall decide whether there are reasonable grounds to recommend to the Governor in Council that the applicant no longer be on the list.	(5) Le procureur général du Canada, saisi d'une demande écrite présentée par une personne inscrite sur la liste visée au paragraphe (2), décide s'il a des motifs raisonnables de recommander ou non au gouverneur en conseil de radier celle-ci de la liste.	Radiation
Deeming	(6) If the Attorney General of Canada does not make a decision on the application referred to in subsection (5) within 60 days after receipt of the application, he or she is deemed to have decided to recommend that the applicant remain on the list.	(6) S'il ne rend pas sa décision dans les soixante jours suivant la réception de la demande, il est réputé avoir décidé de ne pas recommander la radiation.	Présomption
Notice of decision to applicant	(7) The Attorney General of Canada shall give notice without delay to the applicant of any decision taken or deemed to have been taken respecting the application referred to in subsection (5).	(7) Il donne sans délai au demandeur un avis de la décision qu'il a rendue ou qu'il est réputé avoir rendue relativement à la demande.	Avis de la décision au demandeur
Judicial review	(8) Within 60 days after the receipt of the notice of the decision referred to in subsection (7), the applicant may apply to a judge of the Federal Court, for judicial review of the decision.	(8) Dans les soixante jours suivant la réception de l'avis, le demandeur peut présenter une demande de révision de la décision à un juge de la Cour fédérale.	Contrôle judiciaire
Review of list	(9) Two years after the establishment of the list referred to in subsection (2), and every two years after that, the Attorney General of Canada shall review the list to determine whether there are still reasonable grounds, as set out in subsection (2), for a person to be on the list and make a recommendation to the Governor in Council as to whether the person should remain on the list. The review does not affect the validity of the list.	(9) Tous les deux ans à compter du deuxième anniversaire de l'établissement de la liste, le procureur général du Canada examine celle-ci pour savoir si les motifs visés au paragraphe (2) justifiant l'inscription d'une telle personne sur la liste existent toujours et recommande au gouverneur en conseil, selon le cas, de radier ou non cette personne de la liste. L'examen est sans effet sur la validité de la liste.	Examen périodique de la liste
Deletion from list	(10) The Governor in Council shall delete from the list the name of any person in respect of whom the Attorney General of Canada has recommended that the person no longer be on the list.	(10) Le gouverneur en conseil radie de la liste le nom de toute personne visée par une recommandation de radiation émanant du procureur général du Canada.	Radiation de la liste
Statutory Instruments Act	(11) The list referred to in subsection (2) is not a statutory instrument for the purposes of the <i>Statutory Instruments Act</i> .	(11) La liste visée au paragraphe (2) ne constitue pas un texte réglementaire au sens de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i> .	<i>Loi sur les textes réglementaires</i>

COMING INTO FORCE**ENTRÉE EN VIGUEUR**Coming into
force

3. Subsections 240.1(7) to (10) of the *Criminal Code*, as enacted by section 2 of this Act, come into force on the day that is one year after the day on which this Act receives royal assent.

5

3. Les paragraphes 240.1(7) à (10) du *Code criminel*, édictés par l'article 2 de la présente loi, entrent en vigueur un an après la sanction de la présente loi.

Entrée en
vigueur